

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1948.

ACTIVITE NORMALE -

NOMBRE DE COULIS ET CIMENTIERES - 178.

1° CONSERVATION

ANGKOR VAT - Galerie Sud, aile Ouest: 1 caporal, 25 coulis.

-id- -id- aile Est: 1 " 26 coulis.

BAKHENG - 1 caporal, 15 coulis.

FORTE DE LA VICTOIRE - 1 caporal, 15 coulis.

BAPHUON - 1 caporal, 15 coulis.

PALAIS ROYAL - Terrasse d'Honneur - 1 caporal, 15 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 27 coulis.

2° TRAVAUX TOURISTIQUES

DOUVES D'ANGKOR VAT - 1 caporal, 20 coulis.

AMENAGEMENTS DIVERS A L'INTERIEUR D'ANGKOR THOM - 1 cap., 20 coulis

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Ouest. - On a continué le remontage des assises de voûtes qui avaient été déposées, en partant de l'extrémité Ouest de la galerie: une longueur de voûte de 16 mètres avaient été maintenue en place parce que le mouvement de bascule à cette endroit était nul. La photo 6347 montre la partie restée en place avant le remontage des assises de voûte. On remarquera que les assises au sommet, à 16 mètres du départ Ouest de la galerie, sont jointives.

A mesure que l'on avance vers l'Est le décalage entre les assises supérieures s'accroît de plus en plus; il faut boucher l'hiatus produit entre ces dites assises par du béton et agraffer ces 2 assises par en haut avec un fer crampon. Il importe pour la solidité de la voûte et éviter tout mouvement de bascule de rendre bien homogène la maçonnerie à cet endroit; l'idéal de la voûte Khmère en encorbellement serait d'être fermée par un monolithe, comme cela existe au Phimanakas et à Trah Vinh.

Actuellement le hiatus entre les 2 assises susdites est de 0m14 à environ trente quatre de l'extrémité Ouest de la galerie. La photo 6348 montre la vue prise du Nord Est de ce remontage des assises de voûte que l'on voit alignées dans la cour à la base du mur.

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est - Par une anomalie qui ne saurait étonner les constructeurs Khmers n'ont pas monté les deux murs de cette galerie par assises se correspondant à un même niveau.

Du côté Nord (mur des bas-reliefs, à gauche sur la photo 6349) on a placé sur l'assise supérieure de la corniche la première pierre de la voûte; du côté Sud (à droite) cette première pierre comprend également la moulure haute de l'entablement; on a retrouvé tous les blocs mais certains sont morcelés et très abîmés, ce qui fait qu'il est assez difficile de les repérer et il a fallu pas

mal de tâtonnement pour retrouver leur place exacte. Encore des parties de ces assises laissent des cavités béantes qu'il faudra reboucher avec du béton: en certains endroits des fers seront nécessaires. Sur la photo 6349 on voit le commencement de la remise en place de ces pierres, tout au fond.

A l'heure actuelle tous ces blocs sont reposés mais avec les nombreux hiatus et profils épauffrés dont je viens de parler.

Le plafond, à l'extrémité Ouest de cette galerie, a été placée sur une longueur de 13m50 à partir du début de la galerie, ce qui correspond à un total de 27 poutrelles en béton armé et à 26 travées de 4 panneaux caissons à rosaces. La photo 6350 montre l'aspect que donne ce plafond une fois en place: sur cette photo un vide produisant un noir désagréable de chaque côté au dessus de la corniche est supprimé depuis par une bande de 0m10x0m04 moulée en ciment qui masque ce vide. Il est impossible de faire coïncider exactement la largeur du motif décoratif du plafond avec celle entre murs: cette largeur est variable, par suite de mouvements divers qui se sont produits dans les maçonneries. Au début la largeur entre murs était de 2m18, à l'endroit où s'est arrêtée actuellement la pose du plafond, c'est-à-dire à la 26me travée, elle est de 2m26 soit 8 centimètres de différence.

TRAVAUX DE NETTOYAGES ET CONSOLIDATIONS - On a commencé le lessivage et brossage des piliers du préau cruciforme dit prah péan pour enlever la couche visqueuse noirâtre qui s'est déposée en certains endroits de la base de ces piliers, probablement moins préservée des pluies que le haut. Je fais respecter les couches de peinture ancienne (j'hésite à donner une date à ces peintures et à les attribuer à la fondation du temple). Je fais également respecter l'inscription Japonaise à l'encre de chine sur le pilier de la travée centrale Sud.

On a placé des poutrelles en béton armé sous deux linteaux vrais (c'est-à-dire la traverse haute du cadre, le mot linteau étant souvent utilisé pour désigner la pierre décorative qui surmonte le cadre) qui s'étaient crevassés et menaçaient de tomber dans la partie centrale de la galerie Ouest du 1er étage. Un autre linteau sous le porche central de la galerie Ouest du 3me étage a été également consolidé. Deux piliers du dit porche Ouest ont été ceinturés de fers plats pour combattre l'écartement d'une fissure verticale qui s'était accentuée et faisaient craindre une séparation en deux morceaux.

PHNOM BAKHENG - L'anastylose des édifices en bordure du 5me gradin de la pyramide se continue actuellement par celui du Sud-Est. Sur le plan n°35 j'ai indiqué en noir tous ceux qui ont été ainsi repris et remontés pierre par pierre.

La photo 6351 montre l'état de la façade Ouest de l'édicule Sud-Est, dont on vient de déposer toutes les assises, avant le commencement du travail.

On peut constater sur cette photo qu'il manque un nombre assez important de pierres de l'angle Sud-Ouest du dit édicule: le caporal a pu en récupérer un certain nombre déjà dans les pierres tombées sur les gradins inférieurs ou à la base de la pyramide. On peut également constater la profonde dénivellation qui s'est produite dans le dallage par suite de l'affaissement du sous-sol, ce qui a entraîné un mouvement de renversement de la façade Sud

très caractéristique et dont la photographie rend compte.

En enlevant le dallage sous les assises inférieures on a pu reconnaître que tout cet angle Sud-Est du 5^{me} gradin, au lieu de reposer comme ailleurs sur le roc de la colline, a été remblayé par une terre meuble mélangée à des débris pierreux qui ne présente aucune résistance. Les infiltrations d'eaux de pluie ont achevé de délayer ce sous-sol et de le rendre mouvant. C'est donc le dallage qu'il faudra reprendre et consolider avant de remonter les pierres de l'édicule: mais avant de reprendre le dallage il faut d'abord remettre de niveau les assises du mur de soutènement de cet angle Sud-Est qui, elles aussi, se sont plus ou moins affaissées. Un travail de consolidation dans ces temples Khmers délabrés entraîne le plus souvent d'autres qui s'imposent également. Cela rappelle les contes arabes ou hindous qui s'intercalent successivement les uns dans les autres.

Au cours de la dépose des assises de l'édicule d'angle Sud-Est on a trouvé une minuscule feuille d'or de dépôt; elle était située à l'angle Nord-Ouest, au ras du sol, dans les dalles redentées au centre du sanctuaire qui supportaient le piédestal du linga. Sa forme irrégulière de 10 m/m sur 16 m/m semble indiquer que c'est un fragment détaché d'une feuille de dimension plus grande.

La dépose des pierres du muret de parement montre à la surface des lits des assises le découpage en creux et renflements déjà noté à l'angle Sud-Ouest et particulier à cette époque; il y aurait un travail intéressant à faire en regard de ceux de Monsieur Stern et Madame de Coral, sur l'évolution des procédés techniques de construction dans les monuments Khmers. La présence de Monsieur Boisselier à Siemréap me laissera peut-être le loisir d'entreprendre ce travail.

PORTE DE LA VICTOIRE - Comme suite à ce qui a été dit dans mon dernier rapport la photo 6352 montre une partie de l'alignement des asuras de la chaussée Est dont on a complété les corps en certains endroits avec les morceaux retrouvés dans les douves; la principale de ces reconstitutions fut faite à l'asura porteur de la queue dont une moitié de poitrine fut remise en place, ce qui supprime la masse de béton qui la remplaçait.

Les photos 6353 et 6354 montrent les deux états, avant et après. Ce mois-ci le travail a porté sur la consolidation et réfection, partielle malheureusement car beaucoup de morceaux manquent, de l'éléphant de l'angle Sud-Est. Les morceaux des 3 trompes qui ont pu être récupérés dans les douves ont été réajustés au moyen de crampons, goujons et de scellements en ciment. La photo 6355 montre ce chantier pendant la reconstruction des susdites trompes. On a trouvé 2 fragments des têtes de l'éléphant qui ont pu être incorporés dans le blocage en latérite que l'on maçonne à l'emplacement du corps du pachyderme Indraphore. Je fais continuer ce blocage afin d'arriver au niveau voulu ou l'on pourra remettre en place les bustes de l'Indra et ses 2 acolytes qui ont pu être retrouvés.

Parmi les blocs décorés retirés des douves il y a d'autres fragments provenant des parties hautes de la porte; deux morceaux du fronton de la façade Ouest pourront être remontés et compléter ainsi ce qui existe déjà en place en démolissant le linteau en béton armé qui se trouve à cet endroit. Je rappelle que le fronton de cette façade, bien qu'encore très incomplet, est le seul

qui existe in situ des cinq portes d'entrées de la ville: ces frontons avec leur tympan décoré modifiaient complètement l'aspect de ces portes en supprimant l'élancement en hauteur du vide béant.

BAPHUON - Le massif de soutènement en latérite construit dans le prolongement de l'aile Est du Gopura 2 Nord étant arrivé au niveau du dallage intérieur de ce gopura et de la base des murs latéraux, j'ai fait rechercher parmi les pierres tombées celles qui contiennent les assises moulurées de ces bases. Une partie seulement a pu être retrouvée et remise en place et il a fallu mettre des blocs de latérite retaillés à la demande pour remplacer ce qui manque.

Les deux photos 6356 et 6357 montrent un détail de ces assises moulurées constituées comme dans tous les édifices khmers par une pierre inférieure formant socle et une pierre à profil habituel formant base du mur. Le souci constant des Khmers de ménager la pierre de grès et de l'employer comme un simple revêtement est souligné sur la photo 6356 où la pierre de socle est un simple placage sur l'infrastructure, rappelant une plinthe de menuiserie et d'une épaisseur de quelques centimètres à certains endroits.

La photo 6358 montre une partie de la façade Sud de l'aile Est du gopura 2 Nord avec le bas-relief en voie de reconstruction. Ce bas relief est complet maintenant avec quelques petits fragments cassés mais dont un a été retrouvé.

Du côté Nord de cette aile Est le mur était interrompu par une fenêtre dont on n'a pu retrouver qu'un seul montant. Cette partie de façade, d'après une photo prise avant l'écroulement, était déjà d'ailleurs en fort mauvais état. Je regrette qu'on ne puisse retrouver les pierres de la pile d'angle qui terminait à l'Est cette façade et dont le décor sculpté de petits animaux superposés et enfermés dans un rectangle était très caractéristique du style du Baphuon.

PALAIS ROYAL - TERRASSE D'HONNEUR - On a achevé la réfection des murs de la partie centrale de cette terrasse qui avaient été déposés pour les rétablir à leur niveau ancien. On a remplacé les deux lions ou sengs sur leur socle de chaque côté du perron; on refait le dallage du niveau supérieur de ce perron, mais il y a toute une partie du dallage en grès qui fait défaut. Cela s'explique par le fait qu'en déposant ce dallage on a retrouvé parmi les pierres qui le constituaient plusieurs morceaux moulurés et appartenant aux murs de façade reconstruits. Ces morceaux ont naturellement été remplacés à l'endroit d'où ils proviennent; on a retrouvé également dans les pierres du dallage des blocs moulurés qui semblent avoir formé socles sous les dés de support des balustrades de naga. En se reportant aux deux photos 6243 et 6244 prises avant le début des travaux (Rapport de Mai 1948), on pourra constater que ces pierres de socles existaient sous les dés du mur Nord (photo 6244) mais étaient absentes sous les dés du mur Sud (photo 6243) où je les fais rétablir avec les pierres retrouvées dans le dallage.

Il faudra donc remplacer les pierres ainsi prélevées parmi celles du dallage par un blocage en latérite retaillé de niveau avec le reste du dallage en grès.

Au sujet du niveau de ce dallage, par suite d'une fausse manœuvre qui m'avait fait commencer la reprise de cette terrasse par le perron supérieur, croyant à ce moment que je n'aurais pas à toucher à la partie centrale du perron inférieur, le nouveau

niveau de ce dernier après réfection s'est révélé légèrement plus haut que celui de la base du second perron. Il faut donc racher les 2 niveaux par une pente, très minime et qui ne sera pas visible à l'oeil, dans le dallage.

VISITES. - La croisière du Tonkin ayant eu son voyage de retour retardé par l'enlèvement sur le terrain de l'avion aigle-Azur j'ai utilisé la camionnette pour faire visiter à Mr. Valençot et quelques-uns de ses amis des coins d'Angkor Thom que les itinéraires officiels négligent, notamment le pont Khmer, les petits temples de Chausay et Thommanon et le Groupe de Frah Pithu.

La promenade dans ce groupe avec la nouvelle piste qui le dessert produit, je l'ai constaté à diverses reprises, beaucoup d'effets sur les visiteurs; le pittoresque du sous bois qui fait une ambiance charmante de verdure autour de ces temples, par eux mêmes assez quelconques, mais bien mis en valeur par ce cadre, reposent les touristes de l'aridité un peu austère de l'architecture des grands temples, imposants, majestueux, certes, mais un peu lassants à la longue pour des gens non préparés ou non spécialisés.

J'ai profité du dégagement des coulis qui ont élagué la brousse qui masquait la vue de ces 5 temples pour en prendre les photos 6359 à 6362. Ces temples de Frah Pithu que les auteurs en général ont tendance à traiter un peu dédaigneusement ont été très peu photographiés. A la Conservation je n'ai que 3 bons clichés de détails des temples V U et Y et une vue d'ensemble, mal éclairée, du temple T. J'ai pris également la photo 6363 montrant l'aspect, vu de la nouvelle piste, de la façade Est du Khléang Nord, tout à fait dans le fond, d'un petit temple très peu connu, en second plan, et du petit ensemble comprenant à l'intérieur d'un mur d'enceinte presque écroulé un sanctuaire et deux bibliothèques, en premier plan. Ce dernier temple est du style de Banteay Srei, mais le grès beaucoup moins résistant et très usé ne permet pas d'en apprécier le décor sculpté.

J'ai accompagné le 14 Novembre le Colonel Bauffre et sa femme dans une visite aux temples de Ta Prohm et Banteay Samré et le lendemain Monsieur Vignole un des principaux directeurs généraux de la Shell et Monsieur Duchesne directeur des mêmes établissements à Saigon, tous deux recommandés par Mr. Barbeaux Directeur du Service Economique.

Je les ai fait monter au Bakheng sur les éléphants mis, par courtoisie spéciale, à leur disposition: cette promenade est ravissante et ne fatigue pas. Pourquoi peut-on l'obtenir si rarement, surtout à une époque où les touristes sont sévèrement de beaucoup d'excursions, faute d'escortes militaires nécessaires ?

Enfin le 24 Novembre j'ai emmené trois amis de Mr. Brunet Ingénieur des T.P., à sa demande, dans ma tournée de chantiers, Mr. Brunet me rend assez de services de toutes sortes pour ne pas lui faire plaisir quand l'occasion se présente.

DESSINATEUR ET AUTO CITROËN. - Le chauffeur descendu spécialement à Phnom-Penh pour cela a ramené la Berline Citroën à Siemréap le Jeudi 18 Novembre. Le dessinateur de l'Ecole des Arts de Phnom-Penh qui devait profiter de cette voiture pour rejoindre son poste ne s'est pas présenté, comme je le lui avais fait dire. N'ayant aucune nouvelle de lui depuis ce temps je suppose qu'il n'est pas disposé à venir à Siemréap. Je lui ai fait demander par Mr. Martini qu'il me rende une réponse décisive afin de pouvoir chercher ailleurs.

BARAQUEMENTS EN FACE DU TEMPLE D'ANGKOR VAT..- De nouvelles pail-
lottes ayant commencé à s'installer en bordure de la route, mais
du côté opposé aux douves, j'ai dû les faire déguerpir. Celles qui
existent actuellement servant de débits de boissons, tolérées seu-
lement puisqu'elles existaient à mon arrivée ici, sont plus que
suffisantes.

La construction d'une paillotte servant à d'école a été au-
torisée par moi un peu plus au Nord de l'axe d'Angkor Vat à la
demande du service de l'Enseignement, mais en dehors du périmètre
prescrit par l'arrêté du 21 Mai 1930 relatif aux délimitations du
Parc d'Angkor.

DEPOT DES POTERIES..- Ayant remarqué que les menuiseries de l'an-
cienne chambre tout en bois de Commaille près du Bayon, étaient
plus ou moins pourries j'ai commencé le déménagement des poteries
anciennes entreposées à cet endroit pour les ramener à l'ancienne
Conservation en pierre (Pteah Thmà).

TRAVAUX TOURISTIQUES

DOUVE OUEST D'ANGKOR VAT..- Le luc-binn et les herbes qui encom-
braient cette douve au Sud de la chaussée d'accès orientale ont
été complètement enlevés: la zone ainsi déblayée s'étend sur une
longueur de 203 mètres à partir du bord Sud de la chaussée. La
photo 6364 montre cette partie dégagée: on voit les coulis et la
barque en train d'enlever la barrière établie pour délimiter une
première zone et qui n'a plus son utilité. En revanche je fais
renforcer la barrière, au fond et à gauche sur la photo, qui retient
la partie non encore dégagée plus au Sud afin que les herbes ne
puissent revenir, à la suite d'une saute de vent, obstruer de nou-
veau la zone dégarnie. Cette barrière se situe dans l'axe même de
l'entrée principale du bungalow des ruines. On remarquera que quel-
ques nénuphars commencent à pousser dans la partie dégagée ce qui
donnera un aspect poétique rappelant les toiles célèbres de Claude
Monet.

On va transporter la grue au Nord de la chaussée d'accès
au temple pour faire le même travail de ce côté.

ANGKOR THOM -ANGLE NORD-EST DE LA PLACE CENTRALE..- On a achevé la
mise en valeur de l'ensemble du Prah Pitau et des abords à l'Est
du Khléang Nord; les photos 6359 à 6363 donnent différents aspects
des temples et du paysage.

Il restera, pour le passage des autos sur la piste qui vient
d'être créée, à établir un ponceau avec des buses en ciment pour
traverser la pièce d'eau qui interrompt cette piste (voir plan 34
du dernier Rapport).

On a commencé à éclaircir les percées des sentiers desservant
actuellement les temples 486 (quadrant Sud-Ouest d'Angkor Thom)
et 487 (quadrant Nord Est d'Angkor Thom).

BAKHENG .- En montant accompagner à éléphant des touristes au
Bakheng je me suis rendu compte que le sentier sinueux donnant
accès au sommet était par endroits assez difficile à franchir par
suite de trous, de ravinements et d'inégalités du sol que ces pa-
chydermes me signalaient par leur difficulté à marcher, leurs
tatonnements et leurs hésitations. J'ai fait reprendre ce sentier
sur toute sa longueur et piétons ou éléphants pourront le gravir
à présent sans difficulté.

VISITE. - J'ai eu une entrevue avec Monsieur Colonna Administrateur des Services Civils et Directeur de l'Office du Tourisme au sujet des divers travaux entrepris, terminés ou prévus et au sujet des dépenses engagées sur le budget du Tourisme. Il a demandé qu'il lui soit envoyé à Saigon les rapports mensuels concernant ces travaux.

A ce sujet je fais remarquer que j'attends une réponse du Directeur de l'Ecole Française pour passer la commande des plaques signalisatrices en granito afin de savoir s'il faut les faire établir bilingues ou en français seulement.

GARAGE POUR LA CAMIONNETTE FORD. - La Berline Citroën étant remise actuellement dans l'unique garage des bâtiments occupés par la Conservation d'Angkor, la construction d'un nouveau Garage à la suite des dépendances a été prévue après avoir reçu l'autorisation du service national qui ^{leur} son immeuble à l'Ecole Française. Un appel d'offre a eu lieu à la Conservation d'Angkor le Vendredi 5 Novembre: l'entrepreneur Nguyen Huy Quan avec une augmentation de 20% sur les prix de série, ayant fait l'offre la plus avantageuse a été chargé d'exécuter le travail qui est en cours actuellement.

Les dépenses effectuées sur le Budget 1948 à la date du 30 Novembre sont :

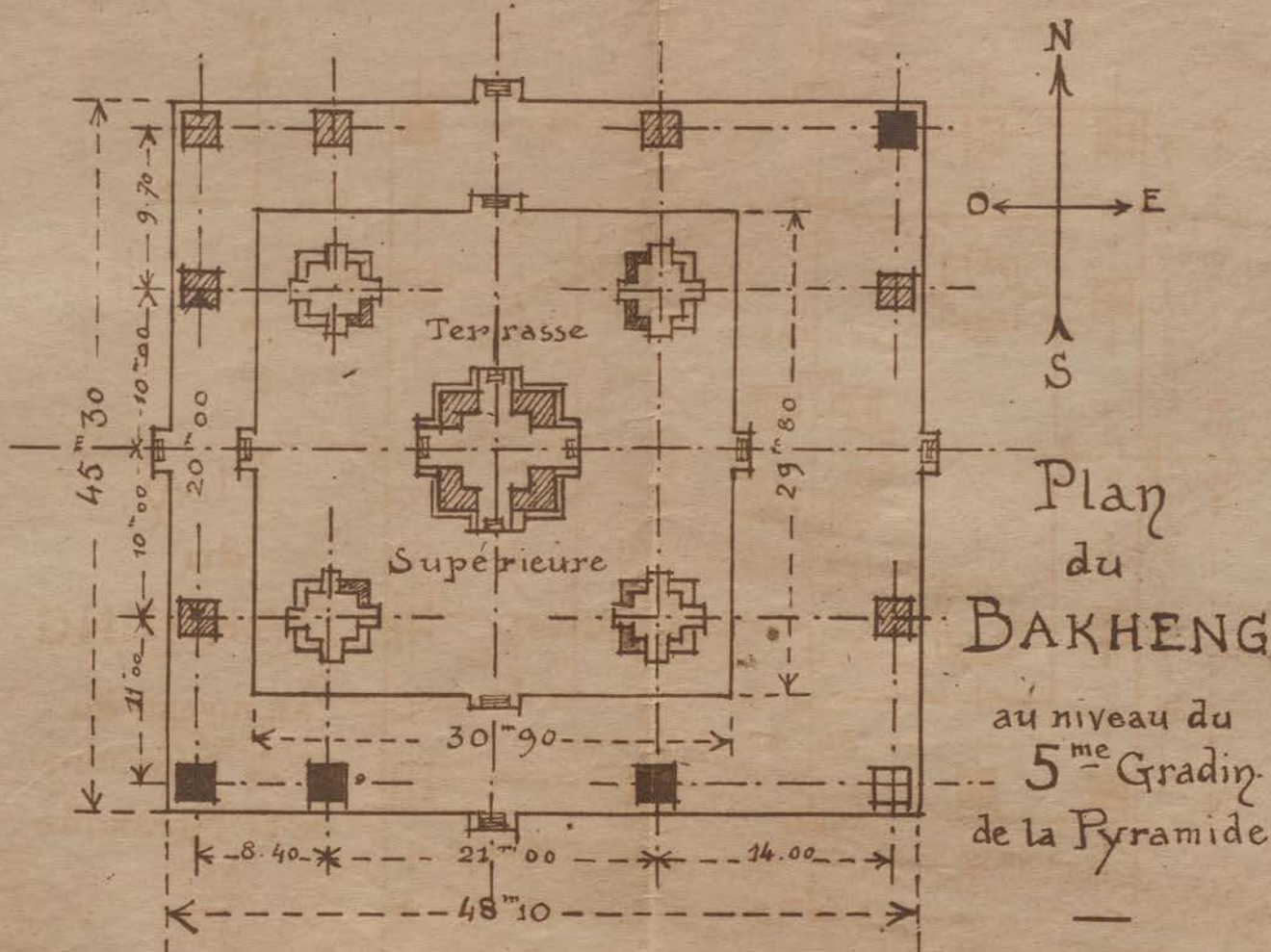
Travaux de la Conservation:	254.063,66.
Travaux touristiques	: 25.000,00.

Siemréap, le 30 Novembre 1948
Le Conservateur d'Angkor,

Marchal
Marchal

RAPPORT NOVEMBRE 1948

N° 35



Inv 2238 A